

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

УДК 81.23

DOI 10.30982/2077-5911-2019-41-3-78-92

ОЦЕНОЧНЫЕ АССОЦИАТИВНЫЕ РЕАКЦИИ НЕМЦЕВ НА НАИМЕНОВАНИЯ ПСИХИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ

Алексеева Екатерина Михайловна

Кандидат психологических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода
Казанского (Приволжского) федерального университета
420008 г. Казань, ул. Кремлевская, д. 18
ealekseeva@list.ru

Статья посвящена изучению феноменологических особенностей оценочной ассоциативной речевой репрезентации психических состояний. В условиях дефицита времени испытуемым – 33 студентам Хильдесхаймского университета (ФРГ) – необходимо было устно назвать оценочные ассоциации (прилагательные) к наименованиям психических состояний. На основании полученных экспериментальных данных было рассчитано время речевой реакции, проанализированы количественные и качественные характеристики ассоциаций. Среднее время оценочной реакции на понятия состояний, предъявляемые на мониторе компьютера, составило 2418 миллисекунд. Наиболее быстрой оказалась ассоциативная речевая реакция-оценка на стимул *Begeisterung* (восторг) – 1930,7 мсек, самой медленной – на стимул *Traurigkeit* (печаль) – 2847,2 мсек. На понятия 34 психических состояний было зафиксировано 645 оценочных речевых реакций испытуемых, в среднем по 19 ассоциаций на каждое состояние. Наибольшее количество речевых оценочных ассоциаций было дано понятию *Aufgeregtheit* (волнение) – 26 различных ассоциативных прилагательных, наименьшее – к понятиям *Einsamkeit* (одиночество) и *Interessiertheit* (заинтересованность) – по 13 ассоциативных прилагательных. Четко выраженное ядро прослеживается лишь в 10 из 34 оценочных ассоциативных полей понятий психических состояний, в то время как околоядерные слои и достаточно плотно заполненная периферия характерны для всех оценочных ассоциативных полей психических состояний. Проведенное исследование задает перспективы сравнительного изучения ассоциативных характеристик репрезентации психических состояний у представителей различных культур.

Ключевые слова: психическое состояние, ассоциативный эксперимент, ассоциативная репрезентация, речевая реакция

Введение

В настоящее время большой научный интерес представляет изучение репрезентации психических явлений (прежде всего, психических состояний, переживаний, эмоций и чувств). В работе [Дружилов, Олещенко 2014] достаточно подробно анализируется современное положение в области изучения психических состояний, их связь с психическими процессами и свойствами личности, приводятся определения психического состояния. Чаще всего психическое состояние определяют по Н.Д. Левитову – как «целостную характеристику психической деятельности за определенный период времени, показывающую своеобразие протекания психических процессов в зависимости от отражаемых предметов и явлений действительности, предшествующего состояния и свойств личности» [Левитов 1964: 20].

В опубликованных ранее исследованиях поднимался вопрос о структуре организации знаний об эмоциях, развитии этих знаний в ходе онтогенеза [Дорфман 1997], представленности эмоций на различных уровнях сознания [Прусакова, Сергиенко 2002], ментальных репрезентаций психических состояний [Прохоров 2016], их уровневой организации, феноменологических и языковых особенностях [Alexeyeva, Chernov 2015; Chernov, Alekseeva 2016] и др. Ввиду того, что состояния (не только эмоциональные) являются индивидуальным и субъективным феноменом психики, очевидной является необходимость исследования универсальных и специфичных компонентов ассоциативных представлений о психических состояниях. Это позволило бы продемонстрировать важные закономерности в формировании структуры ассоциативных представлений о внутренней жизни человека.

Ассоциативный метод сам по себе является далеко не новым. Существует традиция его применения в лингвистических, социологических, психологических исследованиях. Ассоциативный эксперимент, в ходе которого респондентам необходимо написать свои ассоциации к тем или иным словам, приобрел наибольшую распространенность [Паутова 2007; Родионова, Привалова 2015; Стернин 2015]. Устные ассоциации, а также устные ассоциации, продуцируемые в ходе психолингвистического (как свободного, так и направленного) эксперимента, проводимого в условиях дефицита времени, изучаются существенно меньше.

В изучении оценочной ассоциативной устной репрезентации психических состояний заключалась цель настоящего исследования. Данная цель определила задачи: во-первых, построить оценочные ассоциативные поля психических состояний и, во-вторых, определить время оценочной ассоциативной речевой реакции на визуально предъявляемые слова-стимулы, в качестве которых выступали названия психических состояний. Новизна эмпирического исследования заключалась в использовании экспериментальной процедуры, которая позволяет с большой точностью измерять время речевой реакции на предъявляемые на мониторе стимулы (в данном случае наименования психических состояний).

Процедура и методы исследования

В исследовании приняли участие 33 студента Хильдесхаймского университета (ФРГ) – 27 человек женского пола и 6 мужского в возрасте от 20 до 24 лет. Проводился ассоциативный эксперимент, разработанный на основе программы DMDX, позволяющей измерять время речевой реакции с точностью до миллисекунды [Forster & Forster 2003].

Испытуемым на листе бумаги предъявлялась распечатанная инструкция на немецком языке:

„Hallo, liebe(r) Experimentteilnehmende(r)!

Unser Experiment hat einen assoziativen Charakter. Wir beschäftigen uns mit den Assoziationen, die **psychische Zustände** hervorrufen.

Auf dem Bildschirm erscheinen Begriffe **psychischer Zustände**. Ihre Aufgabe besteht darin, **so schnell wie möglich** diesen psychischen Zustand zu bewerten, indem sie die Frage „Wie?“ beantworten, und das **erste Assoziationswort-Adjektiv** zu nennen, das Ihnen einfällt. Es ist wichtig, dass Sie die erste eingefallene Assoziation – ein Adjektiv sagen.

Vor dem Vorzeigen des Begriffes eines psychischen Zustandes erscheint ein Kreuzchen auf dem Bildschirm zur Fixierung Ihrer Aufmerksamkeit. Für Sie ist es ein Zeichen, sich zu konzentrieren.

Reagieren Sie **so schnell wie möglich, überlegen Sie es sich nicht lange**. Orientieren Sie sich an niemanden. Es gibt keine guten und keine schlechten Antworten.

Besten Dank fürs Mitwirken!⁴

Данная инструкция соответствует следующей на русском языке:

«Добрый день, дорогой участник исследования!

Наше исследование носит ассоциативный характер. Мы занимаемся ассоциациями, которые вызывают психические состояния.

На экране монитора Вы увидите названия психических состояний. Ваша задача состоит в том, чтобы дать оценку предъявляемому психическому состоянию, ответив на вопросы «какой?», «какая?», «какое?» и как можно быстрее назвать первую пришедшую в голову ассоциацию в виде **прилагательного**.

Перед предъявлением названия того или иного психического состояния на экране появляется крестик для фиксации Вашего внимания. Для Вас это знак, что необходимо сосредоточиться.

Отвечайте как можно **быстрее, долго не задумывайтесь**. В своих ответах ни на кого не ориентируйтесь. Нет ни хороших, ни плохих ответов. Большое спасибо за содействие!»

Таким образом, испытуемым в ходе эксперимента предлагалось назвать на своем родном (немецком) языке ассоциации в виде прилагательного (именно поэтому нами было введено понятие оценочной ассоциативной реакции), вызываемые предъявляемыми на мониторе компьютера стимулами. Стимулами послужили названия 34 психических состояний: *Nachdenken* (раздумье), *Müdigkeit* (усталость), *Begeisterung* (восторг), *Ruhe* (спокойствие), *Sehnsucht* (тоска), *Freude* (радость), *Unsicherheit* (неуверенность), *Mitleid* (жалость), *Vergnügen* (удовольствие), *Eifersucht* (ревность), *Sympathie* (симпатия), *Erwartung* (ожидание), *Liebe* (любовь), *Erschöpfung* (изнеможение), *Gewissensbisse* (угрызения совести), *Verliebtheit* (влюбленность), *Einsamkeit* (одиночество), *Interessiertheit* (заинтересованность), *Fröhlichkeit* (веселость), *Unentschlossenheit* (нерешительность), *Glück* (счастье), *Mitgefühl* (сочувствие), *Aufgeregtheit* (волнение), *Munterkeit* (бодрость), *Inspiriertheit*¹ (вдохновение), *Erstaunen* (удивление), *Hass* (ненависть), *Bedauern* (сожаление), *Gleichgültigkeit* (равнодушие), *Ärger* (гнев), *Traurigkeit* (печаль), *Stolz* (гордость), *Angst* (страх), *Enttäuschung* (разочарование). Данные состояния были отобраны не случайно, они оказались среди наиболее типичных для жизнедеятельности российских студентов [Алексеева 2016]. Для проведения аналогичного исследования в немецкой группе респондентов были взяты соответствующие немецкие понятия тех же психических состояний.

Затем при помощи программы CheckVocal [Protopapas 2007] ответы респондентов были проанализированы с точки зрения относительно скорости речевой реакции.

Результаты и их обсуждение

Среднее время речевой оценочной реакции немецких испытуемых на названия психических состояний, которые предъявлялись на мониторе компьютера, составило 2418 миллисекунд. На рисунке 1 представлена скорость оценочной реакции на каждое отдельное понятие психического состояния.

¹ Нами было выбрана лексема *Inspiriertheit*, а не *Inspiration* ввиду того, что первая больше отражает характеристику психического состояния, а вторая – скорее психический процесс.

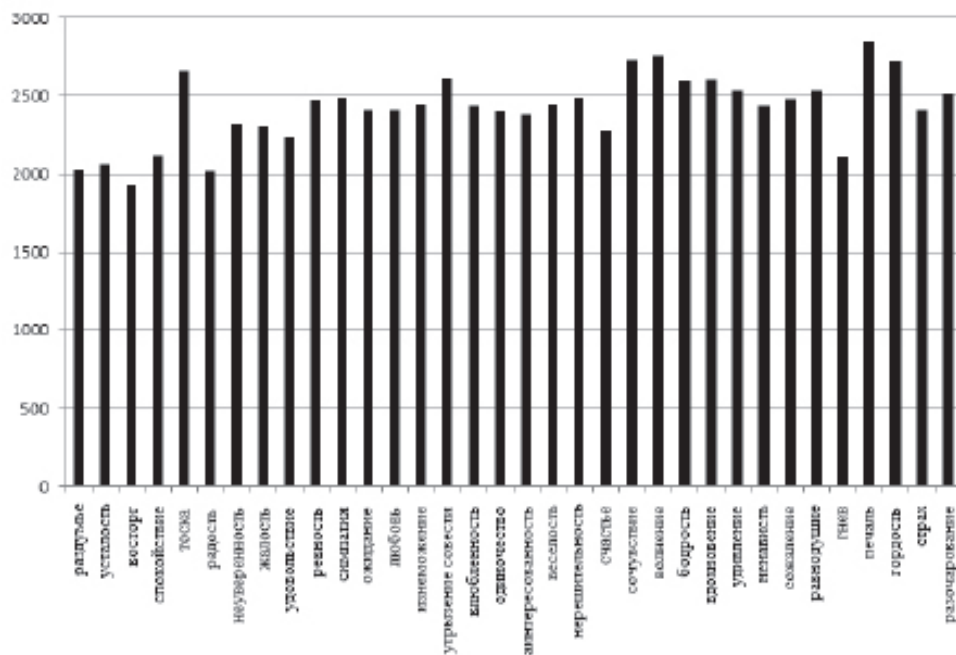


Рис. 1. Среднее время реакции на стимулы – названия психических состояний в немецкой группе испытуемых (в миллисекундах)

Из рисунка 1 следует, что быстрее всего оказалась оценочная ассоциативная речевая реакция на стимулы *Begeisterung* (восторг) – 1930,7 мсек., *Freude* (радость) – 2014,1 мсек., *Nachdenken* (раздумье) – 2024,2 мсек., *Müdigkeit* (усталость) – 2061,3 мсек., *Ärger* (гнев) – 2109,1 мсек., *Ruhe* (спокойствие) – 2112,4 мсек. Речевая реакция на остальные понятия психических состояний заняла по времени более 2,2 секунд. Самая медленная – оценочная речевая реакция на стимулы *Traurigkeit* (печаль) – 2847,2 мсек, *Aufgeregtheit* (волнение) – 2758,8 мсек., *Mitgefühl* (сочувствие) – 2730,7 мсек., *Stolz* (гордость) – 2721,3 мсек.

Оценочные речевые реакции были подвергнуты количественному и качественному анализу. Задача заключалась в реконструкции оценочных ассоциативных полей, изучении их наполненности. Сначала было подсчитано, сколько прилагательных – речевых реакций на названия психических состояний – образовали ядро, околядерные слои и периферию оценочных ассоциативных полей. Наиболее частотные ассоциации (те, которые назвали не менее 30% испытуемых) вошли в ядро оценочных ассоциативных полей психических состояний. Околядерные слои состояли из прилагательных, которые встречались более одного раза. Периферию образовали единичные оценочные речевые реакции немецких респондентов.

Таблица № 1

**Количественные характеристики оценочных ассоциативных реакций
на названия психических состояний**

Психическое состояние	Ядро оценочного ассоциативного поля	Около-ядерные слои оценочного ассоциативного поля	Периферия оценочного ассоциативного поля	ИТОГО
Nachdenken (раздумье)		7	15	22
Müdigkeit (усталость)		8	11	19
Begeisterung (восторг)		6	9	15
Ruhe (спокойствие)		7	7	14
Sehnsucht (тоска)		3	17	20
Freude (радость)		7	12	19
Unsicherheit (неуверенность)		5	19	24
Mitleid (жалость)	1	1	12	14
Vergnügen (удовольствие)		6	12	18
Eifersucht (ревность)		7	16	23
Sympathie (симпатия)		6	12	18
Erwartung (ожидание)		4	19	23
Liebe (любовь)	1	3	16	20
Erschöpfung (изнеможение)	1	1	17	19
Gewissensbisse (угрызение совести)		5	16	21
Verliebtheit (влюбленность)		4	18	22
Einsamkeit (одиночество)	1	3	9	13
Interessiertheit (заинтересованность)		6	7	13
Fröhlichkeit (веселость)		4	16	20
Unentschlossenheit (нерешительность)	1	1	16	18
Glück (счастье)		5	11	16
Mitgefühl (сочувствие)		6	15	21
Aufgeregtheit (волнение)		2	24	26
Munterkeit (бодрость)		6	17	23
Inspiriertheit (вдохновение)		5	16	21
Erstaunen (удивление)		5	13	18

Hass (ненависть)		4	19	23
Bedauern (сожаление)	1		14	15
Gleichgültigkeit (равнодушие)	1	3	11	15
Ärger (гнев)	1	2	13	16
Traurigkeit (печаль)	1	1	16	18
Stolz (гордость)		4	19	23
Angst (страх)		3	17	20
Enttäuschung (разочарование)	1	3	11	15
ИТОГО	645 ассоциаций			

Как следует из приведенных в таблице №1 данных, всего к наименованиям 34 психических состояний немецкими респондентами были даны 645 оценочных ассоциаций – речевых реакций, т.е. в среднем по 19 ассоциаций-прилагательных на каждое понятие психического состояния. Самое большое количество оценочных речевых ассоциаций было названо к наименованиям таких состояний, как *Aufgeregtheit* (волнение) – 26 различных ассоциативных прилагательных, *Unsicherheit* (неуверенность) – 24 ассоциации, *Eifersucht* (ревность), *Erwartung* (ожидание), *Munterkeit* (бодрость), *Hass* (ненависть), *Stolz* (гордость) – по 23 ассоциации, *Nachdenken* (раздумье) и *Verliebtheit* (влюбленность) – по 22 ассоциации. Наименьшее количество оценочных ассоциаций вызвали наименования психических состояний *Einsamkeit* (одиночество), *Interessiertheit* (заинтересованность) – 13 ассоциативных прилагательных, *Mitleid* (жалость), *Ruhe* (спокойствие) – 14 ассоциаций.

Оценочные ассоциативные поля психических состояний *Mitleid* (жалость), *Liebe* (любовь), *Erschöpfung* (изнеможение), *Einsamkeit* (одиночество), *Unentschlossenheit* (нерешительность), *Bedauern* (сожаление), *Gleichgültigkeit* (равнодушие), *Ärger* (гнев), *Traurigkeit* (печаль), *Enttäuschung* (разочарование) обладают наиболее ярко выраженным ядром, в которое входит одно доминирующее прилагательное. Остальные изучаемые психические состояния (а именно большинство) не имеют четкого ядра оценочного ассоциативного поля.

Наиболее заполненными околяядерными слоями оценочного ассоциативного поля характеризуются психические состояния *Müdigkeit* (усталость) – 8 прилагательных, *Nachdenken* (раздумье), *Ruhe* (спокойствие), *Eifersucht* (ревность) и *Freude* (радость) – по 7 прилагательных. Наименее заполнены околяядерные слои оценочного ассоциативного поля у наименований таких состояний, как *Mitleid* (жалость), *Erschöpfung* (изнеможение), *Unentschlossenheit* (нерешительность) и *Traurigkeit* (печаль) – по одной оценочной ассоциации, *Aufgeregtheit* (волнение), *Ärger* (гнев) – по 2 оценочные ассоциации. Все психические состояния, которые изучались в ходе эмпирического исследования, характеризуются наличием околяядерного слоя оценочного ассоциативного поля.

Для оценочных ассоциативных полей психических состояний характерны достаточно плотно заполненные периферийные слои. Наиболее богатую периферию

имеют ассоциативные поля состояний *Aufgeregtheit* (волнение) – 24 оценочные ассоциации, *Unsicherheit* (неуверенность), *Erwartung* (ожидание), *Hass* (ненависть) и *Stolz* (гордость) – 19 ассоциаций, *Verliebtheit* (влюбленность) – 18 ассоциаций. Наименее выражена периферия в ассоциативных полях состояний *Interessiertheit* (заинтересованность) и *Ruhe* (спокойствие) – по 7 оценочных ассоциаций, *Begeisterung* (восторг) и *Einsamkeit* (одиночество) – 9 ассоциаций, *Müdigkeit* (усталость), *Gleichgültigkeit* (равнодушие), *Glück* (счастье) и *Enttäuschung* (разочарование) – по 11 ассоциаций.

Полученные эмпирические данные позволяют сформировать оценочные ассоциативные поля отдельных психических состояний.

Так, в оценочном ассоциативном поле когнитивного психического состояния *Nachdenken* (раздумье) отсутствует ядро, околядерный слой заполняют ассоциации *gut* (хорошее), *nachdenklich* (задумчивое) – по 9% информантов, *anstrengend* (напряженное), *langweilig* (скучное), *schnell* (быстрое), *langsam* (медленное), *grüblerisch* (размышляющее) – по 6%.² Периферия представлена ассоциациями *leicht* (легкое), *unterhaltsam* (занимательное), *lange* (долгое), *schwer* (тяжелое), *schön* (прекрасное), *gedanklich* (мыслительное), *spannend* (увлекательное), *schwierig* (трудное), *angenehm* (приятное), *positiv* (положительное), *traurig* (печальное), *zeitlich* (временное), *möglich* (возможное), *ruhig* (спокойное).

В оценочных речевых реакциях на понятие состояния *Interessiertheit* (заинтересованность), которое характеризуется мотивационной и когнитивной составляющей, были обнаружены следующие особенности: в околядерный слой вошли ассоциации *neugierig* (любопытная) – 25% испытуемых, *interessant* (интересная) – 12%, *interessiert* (заинтересованная), *spannend* (увлекательная), *positiv* (положительный), *aufregend* (волнующая) – по 6%. Периферию оценочного ассоциативного поля заполнили прилагательные *begeistert* (восторженная), *fasziniert* (завороженная), *aufgeregt* (взволнованная), *angenehm* (приятная), *wißbegierig* (любопытная), *erwartungsvoll* (полная ожидания).

Околядерные слои оценочного ассоциативного поля психического состояния *Inspiriertheit* (вдохновение) с эмоциональным и мотивационным компонентами включают ассоциации *kreativ* (креативное) – 21% опрошенных, *inspiert* (вдохновленное) – 9%, *neugierig* (любопытное), *phantasievoll* (с богатым воображением), *positiv* (положительное) – по 6%. Следующие ассоциации к наименованию состояния *Inspiriertheit* (вдохновение) находятся на периферии: *beflügelnd* (окрыляющее), *angenehm* (приятное), *begeistert* (восторженное), *schön* (прекрасное), *voll* (полное), *lesend* (читающее), *motiviert* (мотивированное), *zweifelvoll* (сомнительное), *künstlerisch* (художественное), *malerisch* (живописное), *gut* (хорошее), *angeregt* (побуждаемое), *aufmerksam* (внимательное), *motivierend* (мотивирующее), *fröhlich* (радостное).

Анализ оценочных речевых реакций на понятия психических состояний с доминирующей физиологической составляющей показал, что околядерные слои ассоциативного поля состояния *Müdigkeit* (усталость) образовали ассоциации *schläfrig*

² В немецком языке существует начальная форма прилагательного, лишенная признака рода. Немецкие испытуемые в эксперименте называли именно эту форму. Ввиду отсутствия такой формы в русском языке все прилагательные немецкого языка были переведены в форму прилагательного русского языка в зависимости от рода существительного – названия психического состояния.

(сонная) – у 15% испытуемых, *müde* (уставшая), *träge* (вялая), *traurig* (печальная) – по 9%, *erschöpft* (истощенная), *unangenehm* (неприятная), *negativ* (отрицательная), *oft* (частая) – по 6%. На периферии оценочные ассоциации *stressig* (стрессовая), *verschlafen* (заспанная), *schwierig* (трудная), *langweilig* (скучная), *langsam* (медленная), *warm* (теплая), *deprimierend* (удручающая), *kalt* (холодная), *ruhend* (находящаяся в состоянии покоя), *häufig* (частая), *anstrengend* (напряженная).

Ассоциация *müde* (уставший) как речевая реакция вошла в ядро оценочного ассоциативного поля *Erschöpfung* (изнеможение) – у 32% испытуемых. Околоядерные слои ассоциативного поля данного состояния также образовали оценочные ассоциации *negativ* (отрицательное) – у 6% респондентов. На периферии прилагательные *anhaltend* (длительное), *schläfrig* (сонное), *sehr unangenehm* (очень неприятное), *stressig* (стрессовое), *traurig* (печальное), *einsam* (одинокое), *ermüdend* (утомительное), *schwer* (тяжелое), *ruhig* (спокойное), *angestrengt* (напряженное), *unglücklich* (несчастливое), *schlecht* (плохое), *ermüdet* (утомленное), *anstrengend* (напряженное), *ausgelaugt* (изнуренное), *erschöpft* (истощенное).

Оценочное ассоциативное поле психического состояния *Munterkeit* (бодрость) характеризуется околоядерными словами, образованными прилагательными *aktiv* (активная), *motiviert* (мотивированная) у 9% респондентов и *enthusiastisch* (полная энтузиазма), *aufgeregt* (взволнованная), *freudig* (радостная), *motivierend* (мотивирующая) у 6%. В насыщенную периферию вошли оценочные ассоциации *überschwemmt* (переполненная), *energiegeladen* (заряженная энергией), *unangenehm* (неприятная), *bewundernswert* (удивительная), *positiv* (положительная), *fit* (работоспособная), *anstrengend* (напряженная), *spontan* (спонтанная), *schnell* (быстрая), *lustig* (веселая), *engagiert* (деятельная), *gut* (хорошая), *euphorisch* (эйфоричная), *anregend* (побуждающая), *aufregend* (волнующая), *unruhig* (неспокойная), *willig* (полная готовности).

Были также проанализированы качественные характеристики оценочных ассоциативных полей эмоциональных состояний (Таблица №2).

Таблица №2

Частотность и феноменологические характеристики оценочных ассоциативных реакций на названия эмоциональных состояний

Психическое состояние	Околоядерные слои оценочного ассоциативного поля	Периферия оценочного ассоциативного поля
Begeisterung (восторг)	<i>freudig</i> (радостный)	24%
	<i>fröhlich</i> (веселый)	18%
	<i>schön</i> (прекрасный)	12%
	<i>toll</i> (классный)	6%
	<i>froh</i> (вселяющий радость)	6%
	<i>erfreut</i> (обрадованный)	6%
		<i>erfreulich</i> (отрадный), <i>selten</i> (редкий), <i>positiv</i> (положительный), <i>fliegend</i> (летающий), <i>gut</i> (хороший), <i>euphorisierend</i> (приводящий в эйфорию), <i>hell</i> (светлый), <i>begeistert</i> (восторженный), <i>laut</i> (громкий).

Freude (радость)	<i>fröhlich</i> (веселая)	12%	<i>euphorisch</i> (эйфоричная), <i>sehr angenehm</i> (очень приятная), <i>wünschenswert</i> (желательная), <i>positiv</i> (положительная), <i>lachend</i> (смеющаяся), <i>spräßig</i> (забавная), <i>blumig</i> (цветистая), <i>lustig</i> (веселая), <i>warm</i> (теплая), <i>froh</i> (радостная), <i>freundlich</i> (дружелюбная), <i>großartig</i> (великолепная), <i>überschwänglich</i> (экзальтированная)
	<i>schön</i> (прекрасная)	12%	
	<i>freudig</i> (радостная)	9%	
	<i>glücklich</i> (счастливая)	9%	
	<i>begeistert</i> (восторженная)	6%	
	<i>efreut</i> (обрадованная)	6%	
	<i>warm</i> (теплая)	6%	
Fröhlichkeit (веселость)	<i>freudig</i> (радостная)	21%	<i>lebhaft</i> (живая), <i>angenehm</i> (приятная), <i>erhellend</i> (освещающая), <i>weihnachtlich</i> (рождественская), <i>lachend</i> (смеющаяся), <i>nett</i> (милая), <i>laut</i> (громкая), <i>hell</i> (светлая), <i>lächelnd</i> (улыбающаяся), <i>spräßig</i> (забавная), <i>euphorisch</i> (эйфоричная), <i>heiter</i> (безоблачная), <i>aufgeregt</i> (взволнованная), <i>natürlich</i> (естественная), <i>locker</i> (раскованная), <i>lustig</i> (веселая)
	<i>glücklich</i> (счастливая)	15%	
	<i>schön</i> (прекрасная)	9%	
	<i>fröhlich</i> (веселая)	6%	
Glück (счастье)	<i>fröhlich</i> (веселое)	17%	<i>groß</i> (большое), <i>lebendig</i> (живое), <i>angenehm</i> (приятное), <i>buddhistisch</i> (буддийское), <i>grün</i> (зеленое), <i>warm</i> (теплое), <i>positiv</i> (положительное), <i>erwartungsvoll</i> (полное ожидания), <i>erfüllt</i> (исполненное), <i>aufregend</i> (взволнованное), <i>toll</i> (классное)
	<i>glücklich</i> (счастливое)	13%	
	<i>freudig</i> (радостное)	13%	
	<i>schön</i> (прекрасное)	10%	
	<i>erstrebenswert</i> (желанный)	6%	
Vergnügen (удовольствие)	<i>freudig</i> (радостное)	15%	<i>selten</i> (редкое), <i>positiv</i> (положительное), <i>jauchzend</i> (ликующее), <i>schokoladisch</i> (шоколадное), <i>witzig</i> (прикольное), <i>bunt</i> (яркое), <i>gut</i> (хорошее), <i>hoffnungsvoll</i> (полное надежды), <i>euphorisch</i> (эйфоричное), <i>möglich</i> (возможное), <i>leicht</i> (легкое), <i>vergnügt</i> (довольное)
	<i>fröhlich</i> (веселое)	12%	
	<i>angenehm</i> (приятное)	9%	
	<i>glücklich</i> (счастливое)	9%	
	<i>spräßig</i> (забавное)	9%	
	<i>schön</i> (прекрасное)	6%	

Sympathe (симпатия)	<i>nett</i> (милая)	18%	<i>häufig</i> (частая), <i>beflügelnd</i> (окрыляющая), <i>freundlich</i> (дружелюбная), <i>begeistert</i> (восторженная), <i>sympathisch</i> (симпатичная), <i>interessant</i> (интересная), <i>warm</i> (теплая), <i>herzlich</i> (сердечная), <i>freundschaftlich</i> (дружеская), <i>toll</i> (классная), <i>gern</i> (с удовольствием), <i>fundamental</i> (фундаментальная)
	<i>angenehm</i> (приятная)	9%	
	<i>freudig</i> (радостная)	6%	
	<i>schön</i> (прекрасная)	6%	
	<i>empathisch</i> (эмпатичная)	6%	
	<i>fröhlich</i> (веселая)	6%	

На основании полученных данных можно сделать вывод, что оценочные ассоциативные поля эмоциональных состояний *Begeisterung* (восторг), *Freude* (радость), *Fröhlichkeit* (веселость), *Glück* (счастье), *Vergnügen* (удовольствие), *Sympathie* (симпатия) обнаруживают схожие характеристики – ядро отсутствует, околядерные слои и периферия заполнены преимущественно положительными прилагательными.

Свои особенности имеют оценочные ассоциативные характеристики состояний *Liebe* (любовь) и *Verliebtheit* (влюбленность). Они представлены в Таблице №3.

Таблица № 3

Феноменологические характеристики оценочных ассоциативных реакций на названия состояний *Liebe* (любовь) и *Verliebtheit* (влюбленность)

	<i>Liebe</i> (любовь)		<i>Verliebtheit</i> (влюбленность)	
Количество оценочных ассоциаций – прилагательных	20		22	
Ядро оценочного ассоциативного поля	<i>schön</i> (прекрасная)	33%	---	
Околядерные слои оценочного ассоциативного поля	<i>glücklich</i> (счастливая)	9%	<i>schön</i> (прекрасная)	21%
	<i>gut</i> (хорошая)	6%	<i>glücklich</i> (счастливая)	9%
	<i>erfüllend</i> (преисполняющая)	6%	<i>fröhlich</i> (веселая)	6%
			<i>bunt</i> (яркая)	6%

<p>Периферия оценочного ассоциативного поля</p>	<p><i>leidenschaftlich</i> (страстная), <i>zärtlich</i> (нежная), <i>sehr angenehm</i> (очень приятная), <i>aufgeregt</i> (взволнованная), <i>freudig</i> (радостная), <i>niedlich</i> (милая), <i>rot</i> (красная), <i>liebend</i> (любящая), <i>gefühlvoll</i> (преисполненная чувств), <i>lieblich</i> (прелестная), <i>liebenvoll</i> (преисполненная любви), <i>verliebt</i> (влюбленная), <i>tiefgehend</i> (глубокая), <i>fröhlich</i> (веселая), <i>bunt</i> (яркая)</p>	<p><i>melancholisch</i> (меланхолическая), <i>sehr angenehm</i> (очень приятная), <i>erfüllend</i> (сбывающаяся), <i>gut</i> (хорошая), <i>freudig</i> (радостная), <i>erotisch</i> (эротическая), <i>rosig</i> (радужная), <i>liebend</i> (любящая), <i>froh</i> (вселяющая радость), <i>aufregend</i> (волнующая), <i>sehnsüchtig</i> (тоскующая), <i>verliebt</i> (влюбленная), <i>vertraut</i> (интимная), <i>kribbelig</i> (беспокойная), <i>wundervoll</i> (чудесная), <i>rot</i> (красная)</p>
---	---	---

Всего к понятию *Liebe* (любовь) было дано 20 оценочных ассоциаций, а к понятию *Verliebtheit* (влюбленность) – 22. Состояние *Liebe* (любовь) имеет четко выраженное ядро – оценочное прилагательное *schön* (прекрасная) у 33% респондентов, которое также вошло в ассоциативное поле состояния *Verliebtheit* (влюбленность), а именно в его околоядерные слои. Таким образом, для состояний *Liebe* (любовь) и *Verliebtheit* (влюбленность) характерны схожие особенности оценочных ассоциативных полей: они состоят из достаточно четко выраженных околоядерных слоев и богато представленной, разнообразной периферии, заполненной эмоционально окрашенными, в основном положительно-оценочными прилагательными.

Определенными оценочными ассоциативными характеристиками отличаются отрицательные состояния низкого уровня психической активности. Так, ассоциативное поле состояния *Sehnsucht* (тоска) обладает следующими характеристиками: в околоядерные слои входят прилагательные *traurig* (печальная) у 25% респондентов, *schwerütig* (унылая) и *sehnsüchtig* (тоскливая) у 7%. Периферию образовали ассоциации *ermüdend* (утомительная), *unangenehm* (неприятная), *verliebt* (влюбленная), *interessant* (интересная), *schön* (прекрасная), *vermissend* (скужающая), *einsam* (одинокая), *verzerrend* (искаженная), *süchtig* (одержимая), *negativ* (отрицательная), *herzerreißend* (разрывающая сердце), *schwer* (тяжелая), *quälend* (мучающая), *furchtbar* (ужасная), *hoffnungsvoll* (полная надежды).

Для состояния *Unsicherheit* (неуверенность) характерно наличие околоядерного слоя оценочного ассоциативного поля, которое заполнили прилагательные *unsicher* (неуверенная) у 10% испытуемых, *ängstlich* (боязливая), *schwierig* (трудная), *unangenehm* (неприятная), *ängstigend* (пугающая) у 6%. Периферию образовали ассоциации *selten* (редкая), *unruhig* (неспокойная), *gefährlich* (опасная), *unwohl* (дискомфортная), *schüchtern* (робкая), *belastend* (обременительная), *schlecht* (плохая), *eingeschüchtert* (запуганная), *ungewiss* (неопределенная), *verunsichert* (смущенная), *depressiv* (депрессивная), *beängstigend* (внушающая опасения), *negativ* (отрицательная), *allein* (в одиночку), *aufgeregt* (взволнованная), *schrecklich* (ужасная), *angespannt* (напряженная), *furchtbar* (страшная).

Схожими характеристиками обладает состояние *Unentschlossenheit* (нерешительность), которое ассоциируется с прилагательными *unsicher* (неуверенная) у 35% респондентов (ядро ассоциативного поля) и *ungewiss* (неопределенная) у 7% (околоядерные

слои). Ассоциации-прилагательные *verunsichernd* (вселяющая неуверенность), *unangenehm* (неприятная), *gefährlich* (опасная), *nachdenklich* (задумчивая), *schwer* (тяжелая), *zweifelnd* (сомневающаяся), *grübelnd* (размышляющая), *negativ* (отрицательная), *unglücklich* (несчастливая), *zögerlich* (осторожно-выжидательная), *nervös* (нервная), *verständlich* (понятная), *zerrissen* (разрывающаяся), *hin und her gezogen* (колеблющаяся), *traurig* (печальная), *verwirrend* (сбивающая с толку) заполнили периферию оценочного ассоциативного поля.

В ядро оценочного ассоциативного поля состояния *Einsamkeit* (одиночество) вошли ассоциации *traurig* (печальное) у 35% испытуемых. Околоядерные слои образовали прилагательные *allein/alleine* (в одиночку) у 19%, *einsam* (одинокое) у 12% и *verlassen* (покинутое) у 6%. На периферии оказались ассоциации *schmerzhaft* (болезненное), *beängstigend* (внушающее опасения), *angenehm* (приятное), *grau* (серое), *negativ* (отрицательное), *zerstörerisch* (разрушительное), *erdrückend* (подавляющее), *isoliert* (изолированное).

Выводы

На основании полученных эмпирических данных ассоциативного психолингвистического эксперимента стало возможным изучить оценочные ассоциативные поля отдельных психических состояний, описать их количественные и феноменологические характеристики, рассчитать среднее время устной ассоциативной реакции.

Можно сформулировать следующие выводы:

1. Среднее время речевой оценочной ассоциативной реакции (в виде прилагательного) на названия психических состояний составило 2418 миллисекунд. Это значительно больше, чем время реакции, зафиксированное в различных психолингвистических исследованиях, в которых респондентам необходимо было называть предъявляемые на мониторе компьютера стимулы в виде отдельных слов, связанных словосочетаний или даже целых предложений [Mädebach, Alekseeva, Jescheniak 2011].

2. Всего к понятиям психических состояний в условиях дефицита времени были даны 645 оценочных ассоциаций, т.е. в среднем по 19 ассоциаций-прилагательных на состояние.

3. На основании полученных эмпирических данных ассоциативного психолингвистического эксперимента стало возможным реконструировать оценочные ассоциативные поля отдельных психических состояний, описать их количественные и феноменологические характеристики.

4. Оценочные речевые реакции на названия психических состояний могут входить в ядерные образования с наиболее типичными ассоциациями, околоядерные слои и периферию ассоциативных полей. Четко выраженное ядро обнаруживают лишь 10 из 34 оценочных ассоциативных полей понятий психических состояний, в то время как околоядерные слои и достаточно плотно заполненная периферия характерны для всех оценочных ассоциативных полей психических состояний.

Перспективы исследований заключаются в возможности сравнительного изучения результатов ассоциативных экспериментов, проведенных среди представителей различных культур. Кроме того, не менее интересными были бы исследования ситуационной ассоциативной репрезентации психических состояний, где в качестве речевой ассоциации испытуемым необходимо было бы назвать ситуацию, для которой характерно то или иное состояние.

Благодарность

Автор выражает благодарность профессору университета Хильдесхайма (ФРГ) Кристине Бермайтингер (Prof. Dr. Christina Bermeitinger) и ее коллегам за содействие в проведении эмпирического исследования.

Литература

Дорфман Л.Я. Эмоции в искусстве: теоретические подходы и эмпирические исследования. М.: Смысл, 1997. 424 с.

Дружилов С.А., Олещенко А.М. Психические состояния человека в труде: теоретический анализ взаимосвязей в системе «свойства личности – состояния – процессы» // Психологические исследования. 2014. Т. 7, № 34. URL: <http://psystudy.ru> (дата обращения: 26.04.2019).

Левитов Н.Д. О психических состояниях человека. М.: Просвещение, 1964. 344 с.

Паутова Л. А. Ассоциативный эксперимент: опыт социологического применения // Социология: методология, методы, математические модели. 2007. № 24. С. 149–168.

Прохоров А.О. Ментальные репрезентации психических состояний: феноменологические и экспериментальные характеристики // Экспериментальная психология. 2016. Т. 9. № 2. С. 23–37.

Прусакова О. А., Сергиенко Е. А. Репрезентации эмоций детьми от трех до шести лет // Научный поиск / под ред. А. В. Карпова. Вып. 3. Ярославль: Яросл. гос. ун-т, 2002. С. 51–64.

Родионова Т.В., Привалова И.В. Ассоциативный эксперимент как один из приемов исследования языкового сознания медиков // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология, журналистика. 2015. Т.15. № 2. С. 13–17.

Стернин И.А. Методы описания семантики слова. М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. 34 с.

Alexeyeva E. M., Chernov A. V. Representation of mental states: Associative level. Social Sciences (Pakistan). 2015. Vol.10, Is.7. pp. 1959–1963.

Forster K. I., Forster J.C. DMDX: A Windows display program with millisecond accuracy. Behavior Research Methods, Instruments, and Computers. 2003. 35 (1). pp. 116–124.

Mädebach A., Alekseeva E., Jescheniak J.D. Word order does not constrain phonological activation in single word production. Journal of Cognitive Psychology. 2011. 23 (7). pp. 837–842.

Protopapas A. Check Vocal: A program to facilitate checking the accuracy and response time of vocal responses from DMDX. Behavior Research Methods. 2007. 39. pp. 859–862.

Chernov A. V., Alekseeva E.M. Estimated characteristics of mental states' representations. Journal of organizational culture, communications and conflict. 2016. Vol. 20. Special Issue 2. pp. 94–99.

EVALUATIVE ASSOCIATIVE REACTIONS OF GERMANS TO NAMES OF MENTAL STATES

Ekaterina M. Alekseeva

Associate professor of Department for translation theory and practice
Kazan (Volga region) federal university
Kremlevskaya St., 18, 420008 Kazan
ealekseeva@list.ru

The article touches upon the issue of the associative representation of mental states. 33 students of the University of Hildesheim (Germany) – 27 females and 6 males aged from 20 up to 24 participated in the research. The experimental procedure was developed within the DMDX program, which allowed to measure the time of speech response to the shown stimuli – names of 34 mental states. Due to the time deficiency, examinees had to speak out estimated associations (adjectives), that were the first to come to mind. The second task included constructing their evaluative associative fields. The average time of an evaluative response to the names of mental states shown on the computer monitor made up 2418 milliseconds. The fastest time of the associative speech response was to the stimulus “Begeisterung” (delight) – 1930,7 ms., the slowest – to the stimulus “Traurigkeit” (sadness) – 2847,2 ms. In total, 648 associations – evaluative speech responses – were given to the names of 34 mental states, i.e. on average 19 association were received to word describing a mental state. The highest number of speech associations was given to the name “Aufgeregtheit” (nervousness) – 26 different associations. The smallest number of associations characterizes the names “Einsamkeit” (loneliness) and Interessiertheit (interest) – each given 13 evaluative associations. The most expressed kernel has been found only in 10 of 34 estimated associative fields of names of mental states while near-kernel layers and a rather densely filled periphery are typical of all estimated associative fields of mental states. Prospects of research lie in the possibility of comparative studying results of the associative experiments conducted with representatives of various cultures and situation-dependent associative representation of mental states.

Keywords: mental state, associative experiment, associative representation, speech reaction

References

Dorfman L.Ya. Jemocii v iskusstve: teoreticheskie podhody i jempiricheskie issledovanija [Emotions in art: theoretical approaches and empirical researches]. Moscow: Smysl. 1997. 424 s. (In Russian).

Druzhilov S.A., Oleshchenko A.M. Psihicheskie sostojanija cheloveka v trude: teoreticheskij analiz vzajimosvjazej v sisteme «svojstva lichnosti – sostojanija – processy» [Human mental states at work: a theoretical analysis of relations in the system “personal features – states – processes”]. Psihologicheskie issledovanija [Psychological research]. V. 7, No. 34. 2014. URL: <http://psystudy.ru> (retrieval date: 26.04.2019).

Levitov N.D. O psihicheskikh sostojanijah cheloveka [About human mental states]. Moscow: Prosveshhenie, 1964. 344 s. (In Russian).

Pautova L.A. Associativnyj jeksperiment: opyt sociologicheskogo primenenija [Associative experiment: experience of sociological application]. Sociologija: metodologija, metody, matematicheskie modeli [Sociology: methodology, methods, mathematical models]. No 24. 2007. S.149–168. (In Russian).

Prokhorov A.O. Mentalnye reprezentacii psichicheskikh sostojanii: fenomenologicheskie i jeksperimentalnye harakteristiki [Mental state representations: phenomenological and experimental characteristics]. *Jeksperimentalnaja psihologija* [Experimental psychology]. V.9. No 2. 2016. S. 23–37. (In Russian).

Prusakova O.A., Sergienko E.A. Reprezentacii jemocij det'mi ot treh do shesti let [Representations of emotions by children from three to six years]. *Nauchnyj poisk* [Scientific search]. Jaroslavl': Jaroslavl' state university. 2002. S. 51-64. (In Russian).

Rodionova T.V., Privalova I.V. Associativnyj jeksperiment kak odin iz priemov issledovanija jazykovogo soznanija medikov [Associative experiment as one of research methods of physicians language consciousness] // *Izvestija Saratovskogo universiteta. Novaja serija. Serija: Filologija, zhurnalistika.* [News of the Saratov university. New series. Series: Philology, journalism]. V.15. No 2. 2015. S. 13–17. (In Russian).

Sternin I.A. Metody opisanija semantiki slova [Description methods of words semantics]. Moscow-Berlin: Direkt-Media, 2015. 34 s. (In Russian).

Alexeyeva, E. M, Chernov, A. V. (2015). Representation of mental states: Associative level. *Social Sciences (Pakistan)*. Vol.10, Is.7. P.1959–1963.

Forster, K. I., Forster, J. C. (2003). DMDX: A Windows display program with millisecond accuracy. *Behavior Research Methods, Instruments, and Computers*. 35 (1). P. 116–124.

Mädebach, A., Alekseeva, E., Jescheniak, J. D. (2011). Word order does not constrain phonological activation in single word production. *Journal of Cognitive Psychology*. 23 (7). P. 837–842.

Protopapas, A. (2007). CheckVocal: A program to facilitate checking the accuracy and response time of vocal responses from DMDX. *Behavior Research Methods*. 39. P. 859–862.

Chernov, A. V., Alekseeva, E. M. (2016). Estimated characteristics of mental states' representations. *Journal of organizational culture, communications and conflict*. Vol. 20. Special Issue 2. P. 94–99.